

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ПЕРЕВОДУ

Предлагаемая вниманию читателя книга профессора Мануэля Хесуса Гарсиа Гарридо «Римское частное право: казусы, иски, институты» широко известна во всем мире как одно из лучших учебных пособий по римскому праву и не нуждается в дополнительной рекламе. Она на сегодняшний день в самой Испании выдержала уже 10 изданий и пользуется заслуженной популярностью не только среди студентов юридических вузов, преподавателей и исследователей права, но даже у практикующих юристов. Книга переведена на некоторые европейские языки и издана в ряде стран Европы и Америки. Однако российский читатель, к сожалению, еще мало знаком с этой книгой, не имея до сегодняшнего дня русского перевода, поэтому следует сказать несколько слов о самом авторе и о некоторых замечательных особенностях его учебника.

Мануэль Хесус Гарсиа Гарридо родился 28 апреля 1928 г. в Испании. Он всегда вел деятельную и содержательную жизнь, будучи участником многих событий, воспринимаемых нами сегодня как уже довольно отдаленное историческое прошлое. Профессор М. Гарсиа Гарридо общался и дружил со многими известными политическими деятелями середины и второй половины XX в., долгое время являлся членом Конституционного суда Испании, стал одним из основателей ныне известного во всем мире Национального университета заочного образования (UNED), имеющего свои отделения не только в Европе, но и почти во всех странах Латинской Америки. Однако целью и смыслом всей его жизни всегда была и остается по сей день далекая от политики и вместе с тем столь важная для всякой европейской страны научная деятельность в области изучения римского права. Он является автором сотен публикаций, десятков монографий по римскому праву. Достаточно сказать, что именно благодаря титанической работе Гарсиа Гарридо сегодня каждая солидная библиотека по римскому праву имеет его много томное издание *Digestorum Similitudines*¹. Его деятельность в этой области оказала влияние не только на испанскую и всю западную романистику, а также на теорию права, но опосредованно и на многие другие аспекты жизни современной Испании. Я часто привожу в качестве примера жизненности принципов римского права в сегодняшних условиях испанское издание сборника юридических казусов, выбран-

¹ *García Garrido M., Reinoso-Barbero E. Digestorum Similitudines. Vol. I–XI. Madrid, 1994.*

ных профессором Мануэлем Гарсиа Гарридо из Дигест Юстиниана², который стал в современной Испании бестселлером благодаря огромному интересу к нему не только и не столько романистов или студентов юридических вузов, а, казалось бы, далеких от проблем древнеримского права практикующих юристов – адвокатов. Действительно, для адвоката не столь важно, когда имел место тот или иной казус, для него представляет интерес в первую очередь логическое обоснование его разрешения, а именно такими обоснованиями и богаты Дигесты Юстиниана.

Сегодня многие юристы Испании, Италии, Германии, Голландии, Польши и других европейских стран работают над идеей более широкого применения принципов римского права в современной практике. Особенно известна книга немецкого романиста Райнхарда Циммермана, который, отталкиваясь от практики применения так называемого римско-голландского права в современной ЮАР, говорит о желательности и возможности возрождения пандектного права в современной объединенной Европе в качестве ядра общеевропейского гражданского права³. Для России, как европейской державы, связанной узами культурной и цивилистической преемственности с наследием римско-византийского мира, крайне важно и желательно присоединение к этому процессу. Поэтому изучение римского права имеет для нас и непосредственное значение. Ведь тогда оно – те общие древние корни, которые тесно связывают нас с современной Европой. Вся научная деятельность профессора М. Гарсиа Гарридо и направлена именно на исследование этих древних общих корней Европы. Но его деятельность – это не наука ради науки, она всегда тесно связана с проблемами нашего времени, со стремлением передать современникам те богатства, которые содержит неисчерпаемый океан римского права. Предлагаемая читателю книга является квинтэссенцией многолетних трудов профессора М. Гарсиа Гарридо и содержит в себе все то лучшее, чего достигла современная романистика. Поэтому можно с уверенностью сказать, что его учебник является одним из ключей, открывающих путь к более полному познанию и осмыслению древних корней, с тем чтобы помочь России взять из римского права, как основы российского права, самое лучшее и таким образом содействовать ее вхождению в общеевропейское правовое пространство.

Теперь несколько слов следует сказать о некоторых важнейших особенностях данного учебника. Прежде всего необходимо подчеркнуть, что это не абстрактное изложение институтов римского классиче-

² *García Garrido M.J.* Responsa. Casos prácticos de Derecho Romano planteados y resueltos. 8 ed. Madrid, 2001.

³ *Zimmermann R.* The Law of Obligations. Roman Foundations of the Civilian Tradition. Cape Town, 1990.

ского права в его неопандектистской трактовке. Всякий тезис, как правило, подтверждается прямой цитатой или хотя бы отсылкой к основным римским юридическим источникам. Кроме того, в сносках приводятся все важнейшие современные общие и специальные научные работы западных романистов в области того или иного юридического института римского права. В этом смысле книга профессора М. Гарсиа Гарридо имеет энциклопедическое значение и может быть использована специалистами как вводная работа на начальной стадии конкретных научных исследований в области римского права. В то же время общая система изложения материала в целом построена по привычной для цивилистов пандектной модели: сначала даются источники права, затем общая концепция права, далее следуют иски, право лиц, семейное и брачное право, вещное право, обязательства и, наконец, наследственное право.

Еще одна весьма важная особенность учебника – обилие юридических казусов из правоприменительной практики римских юристов. Всего приводится 120 казусов практически по всем основным разделам римского права. Эти казусы представлены в виде близкого к тексту источника пересказа либо прямых цитат из римских юристов (преимущественно из Дигест Юстиниана) или указов императоров и иных документов по конкретным случаям римской судебной практики. Каждый казус сопровождается кратким комментарием автора учебника. Эта часть учебника может быть использована в системе юридического образования – на семинарских занятиях по римскому праву.

Обращаясь к содержанию отдельных частей учебника, хотелось бы подчеркнуть важность первой части, посвященной историческому введению и источникам права. Здесь особенно ценен IV раздел – по рецепции римского права в средневековой и современной Европе, где кратко, но весьма аргументированно излагаются в том числе и перспективы использования основ римского права в создании современной модели общеевропейского права.

Говоря о разделе по вещному праву, следует обратить внимание на весьма глубокий анализ понятия собственности, его соотношения с понятием владения в различные периоды римской истории. Дается здесь и разграничение между понятиями *dominium* и *proprietas*, рассматривается соотношение понятий *proprietas* и *ususfructus*, выделяются особенности условной провинциальной собственности и т.д.

Особенности научных взглядов профессора М. Гарсиа Гарридо проявляются в изложении обязательств из договоров. Его концепция, основанная на глубоком анализе источников, отличается от традиционной модели, построенной на основе известной сентенции Институций Гая и Юстиниана: о делении всех обязательств на контракты и квази-

контракты, деликты и квазиделикты, а контрактов – на вербальные, литтеральные, реальные и консенсуальные. В разделе «Обязательства» ученый выделяет четыре основных вида обязательств: деликты, кредит, стипуляции и договоры доброй совести, уделяя основное место в последнем виде договоров консенсуальным контрактам. Соответственно, реальные контракты и залог рассматриваются им в главе «Кредит», а вербальные и литтеральные контракты – в главе «Стипуляции». В этих четырех разделах он рассматривает и отдельные виды квазиделиктов, безымянных контрактов и квазиконтрактов. Следует отметить, что хотя подобная структура изложения и отходит от традиционной, однако многие доводы профессора М. Гарсиа Гарридо в пользу именно такой структуры вполне обоснованы данными источников, особенно Дигест Юстиниана. Так, например, сам Гай был склонен не выделять литтеральные контракты в особый вид договоров, подчеркивая, что они не создают нового, а обновляют старое обязательство либо лишь свидетельствуют о заключении обязательства иного вида (*Gai. Inst.* III. 131).

В заключение хотелось бы выразить самую искреннюю, глубокую благодарность моему Коллеге, Другу и в определенной мере Учителю профессору Мануэлю Гарсиа Гарридо за предоставленную возможность перевести и опубликовать его произведение в России. Кроме того, хотелось бы поблагодарить от лица издательства «Статут», Центра изучения римского права и коллектива переводчиков Министерство образования, культуры и спорта Правительства Испании за оказанную финансовую помощь. Наконец, выражаю глубокую признательность аспиранту Юрию Владимировичу Пущаеву, кандидату исторических наук Олегу Валентиновичу Аурову, аспирантке Ольге Сергеевне Тихоновой, профессору Виталию Васильевичу Безбаху за огромный труд по переводу этого важнейшего издания, далеко не простого для его передачи средствами русской юридической лексики. Хочу поблагодарить и всех других коллег, так или иначе принявших участие в работе над переводом учебника.

Особенно приятно отметить, что первый русский перевод учебника М. Гарсиа Гарридо посвящен 250-летнему юбилею со дня основания Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. Надеюсь, что учебник оправдает связанные с ним ожидания и займет достойное место среди лучших изданий в области права.

Л.Л. Кофанов
кандидат исторических наук,
доктор юридических наук,
председатель Центра изучения римского права

Мануэль Хесус Гарсиа Гарридо



РИМСКОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО:

Казусы,
иски,
институты

ВВЕДЕНИЕ

Седьмое издание книги «Римское частное право» предусматривает новый порядок изложения материала, системы казусов, исков и институтов. Действительно, отвечая новым запросам времени, я изменил заглавие учебника: вместо старого подзаголовка «Иски, казусы, институты» теперь появился новый – «Казусы, иски, институты». Это стало моим первым шагом, с которого я начал редактирование предыдущей публикации.

Во введении к первому изданию было отмечено, что основной целью книги являлось изучение исков, правил и институтов посредством анализа казусов, от которых они неотделимы. Иски предоставляются тяжущимся сторонам всякий раз с целью урегулирования конфликта их интересов. Правила и институты учреждаются путем последовательного абстрагирования от конкретных решений, вынесенных юристами по поводу частных случаев. Четкие различия между процессуальным (адъективным) аспектом и материальным (субстантивным), характерные для современного права, римскому менталитету были полностью чужды.

В настоящее издание я включил новый материал, касающийся права лиц, семейного права; расширена глава о юридических правилах и институтах. Кроме того, по сравнению с предыдущими изданиями была улучшена система изложения материала: так, семейное право теперь рассматривается раньше, чем собственность и обязательственное право.

В новое издание включены результаты моих исследований в области римской юриспруденции. За подробным изложением структуры казуса и казуистической системы, разработанной римскими юристами, следуют такие темы, как «компаративистика: казусы и казуистические слои», «представление казусов», «повторения и подобию».

Более половины всех казусов, уже представленных в предыдущих изданиях, были модифицированы или заменены новыми, взятыми из неисчерпаемого источника Дигест.

Важное научное значение романистики, возросшее за последние годы, заставило обновить примечания и библиографические указатели.

Более чем тридцатилетний опыт преподавания укрепил меня в твердом убеждении, насколько важное учебное значение имеет изучение римских юридических казусов: поставленные в них вопросы сформулированы просто, а решения – кратко и точно; анализ казусов – это основа, необходимая для овладения техникой юридического мыш-

ления, которая в будущем позволит решать более сложные проблемы современного права.

Я благодарен моим ученикам за их многочисленные предложения и наблюдения, а также господину Мануэлю Амайя Калеро за его действенную помощь и многолетнее сотрудничество.

Мадрид, 1 сентября 1997 г.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

AG	Archivio Giuridico Filippo Serafini, Bologna, Pisa, Modena (c 1921)
AHDE	Anuario de Historia del Derecho Español, Madrid
Annali Bari	Annali della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Bari
Annali Camerino	Annali dell'Università di Camerino. Sezione giuridica
Annali Catania	Annali del Seminario Giuridico dell'Università di Catania
Annali Ferrara	Annali dell'Università di Ferrara (1936)
Annali Macerata	Annali della R. Università di Macerata (1926)
Annali Messina	Annali dell'Istituto di scienze giuridiche, economiche, politiche e sociali della R. Università di Messina (c 1928)
Annali Palermo	Annali del Seminario giuridico della R. Università di Palermo
Annali Perugia	Annali della R. Università di Perugia (Facoltà di Giurisprudenza)
Atti Verona	Atti del Congresso internazionale di diritto romano e di storia del diritto, Verona (4 vol.), Milano, 1953
Beiträge Beseler	Beiträge zur Kritik der römischen Rechtsquellen, I (1910), II (1911), III (1913), IV (1920), V (1931)
BIDR	Bullettino dell'Istituto di Diritto Romano, Roma
CI	Кодекс Юстиниана
cit.	цитировано
CTh	Кодекс Феодосия
CIL	Corpus Inscriptionum Latinarum
Coll.	Mosaicarum et Romanarum Legum Collatio
D.	Дигесты
DE	Dizionario epigrafico di antichità romane, ed. Ettore De Ruggiero
DIS	Dictionnaire des antiquités grecques et romaines, ed. Daremberg y Saglio
DS	Digestorum Similitudines
Ed.	эдикт
ED	Enciclopedia del Diritto

Etudes Girard	Etudes d'histoire juridique offertes à Paul Frédéric Girard, 2 vol., Paris, 1912–1913
Etudes Macqueron	Etudes offertes à Jean Macqueron (Aix en Provence, 1970)
Ep.	ЭПИТОМЫ
Festschrift Koschacker	Festschrift Paul Koschacker, 3 Bd, Weimar, 1939
Festschrift Lewald	Festschrift Hans Lewald, Basel, 1953
Festschrift Rabel	Festschrift für Ernst Rabel, 2 Bd, Tübingen, 1954
Festschrift Schulz	Festschrift Fritz Schulz, 2 Bd, Weimar, 1951
Festschrift Siber	Festschrift der Leipziger Juristenfakultät für Heinrich Siber, 2 Bd, Leipzig, 1941–1943
Festschrift Wenger	Festschrift für Leopold Wenger zu seinem 70 Geburtstag (2 Bd, München, 1944–1945)
Festschrift Zitelmann	Festschrift für Ernst Zitelmann zu seinem 60 Geburtstag, München; Leipzig, 1913
Frag. Vat.	Fragmenta Vaticana
Fontes	Fontes iuris romani anteiustiniani: I) Leges, ed. Riccobono, Florentiae, 1941; II) Auctores, ed. Baviera-Furlani, Florentiae, 1940; III) Negotia, ed. Arangio Ruiz, Florentiae, 1943
I. Inst.	Институции Юстиниана
Istit.	Институции
Itp.	интерполяция
Iura	Rivista internazionale di diritto romano e antico, ed. Jovene, Napoli
Ius	Rivista de Scienze Giuridiche (Univ. Cattolica, Milano)
JP	The Journal of Juristic Papyrology, New York (Warszawa, c 1948)
JRS	Journal of Roman Studies, London, c 1911
LQR	The Law Quarterly Review, London, c 1885
Mélanges Cornill	Mélanges de droit romain dédiés à Georges Cornill, 2 vol., Gand; Paris, 1926
Mélanges Fournier	Mélanges Paul Fournier, Paris, 1929
Mélanges Girard	Mélanges P.F. Girard. Etudes de droit romain dédiés à M.P.F. Girard, 2 vol., Paris, 1912
Mélanges Levy-Brühl	Droits de l'Antiquité et Sociologie Juridique. Mélanges Henri Levy-Brühl, Paris, 1959
Mélanges Meylan	Mélanges Philippe Meylan, I, Lausanne, 1963
Mnemeion Solazzi	Mnemeion Siro Solazzi, Napoli, 1964
Nov.	НОВЕЛЛЫ ЮСТИНИАНА
NDI	Nuovo Digesto Italiano

NNDI	Novissimo Digesto Italiano
NRH	Nouvelle revue historique de droit français et étranger, Paris
Opere Ferrini	Opere di Contardo Ferrini, vols. I, II, III (1929); vols. IV e V (1930)
Palingenesia	Palingenesia Iuris Civilis. Lenel, переиздана в 1960
PW	Paulys Realencyclopädie der Klassischen Altertumswissenschaft (ed. Pauly, Wissowa, Kroll, Mitthethans, Ziegler, Stuttgart)
RH	Revue historique de droit français et étranger (Paris)
RIDA	Revue internationale des droits de l'antiquité (Bruxelles), c 1948
RIL	Rendiconti dell'Istituto Lombardo di scienze e lettere (Milano)
RIGS	Rivista italiana per le scienze giuridiche
RSDI	Rivista di storia del diritto italiano
Scritti beatificazione Ferrini	Scritti in onore di Contardo Ferrini pubblicati in occasione della sua beatificazione (4 vol., Univ. Sacro Cuore, Milano, 1947–1949)
Scritti Biondi	Scritti giuridici Biondo Biondi, 4 vol., Milano, 1965
Scritti Bonfante	Scritti giuridici varii. T. I: Famiglia e successione, Torino, 1916; T. II: Proprietà e servitù, Torino, 1918; T. III: Obligazioni, comunione, possesso, Torino, 1921; T. IV: Studi generali, Roma, 1926
Scritti Brandileone	Scritti di storia del Diritto privato italiano, Bologna, 1931, 2 vol.
Scritti Carnelutti	Scritti giuridici in onore di Francesco Carnelutti, 4 vol., Padova, 1950
Scritti Ferrini	Scritti di diritto romano in onore di Contardo Ferrini pubblicati della R. Università di Pavia, Milano, 1946
Scritti Giuffré	Scritti in memoria di Antonio Giuffré. T. I, Milano, 1967
Scritti Jovene	Scritti giuridici raccolti per il centenario della casa di diritto ed economia Editrice Jovene, Napoli, 1954
Scritti Mancaleoni	Scritti in onore di Flaminio Mancaleoni = Studi Sassaresi, 16 (1938)

Scritti Massari	Scritti giuridici in memoria di Edoardo Massari, Napoli, 1938
Scritti Santi Romano	Scritti giuridici in onore di Santi Romano, 4 vol., Padova, 1940
Scritti Segré	Scritti giuridici Gino Segré, Roma, I (1930), II (1938)
Scritti Solazzi	Scritti di Diritto Romano: I (Napoli, 1955); II (1957); III (1960); IV (1963); V, VI (1972)
SDHI	Studia et Documenta Historiae et Iuris. Roma (c 1935)
Studi Albertario	Studi di Diritto Romano: I (Persona e famiglia, 1933), II (Diritti reali e possesso, 1941), III (Obbligazioni, 1936), IV (Eredità e processo, 1946), V (Storia, metodologia, esegesi, 1937), VI (Saggi critici e studi vari, 1953)
Studi Albertoni	Studi in memoria di Aldo Albertoni (1934), II (1937), III (1938), Padova
Studi Arangio-Ruiz	Studi in onore di Vincenzo Arangio Ruiz, 4 vol., Napoli, 1953
Studi Ascoli	Studi in onore di Alfredo Ascoli. Pubblicati per il XLII anno del suo insegnamento. Messina, 1931
Studi Betti	Studi in onore di Emilio Betti, 5 vol., Milano, 1962
Studi Besta	Studi di storia e diritto in onore di Enrico Besta, 4 vol., Milano, 1939
Studi Biondi	Studi in onore di Biondo Biondi, 4 vol., Milano, 1965
Studi Bonfante	Studi in onore di Pietro Bonfante, 4 vol., Milano, 1929–1930
Studi Bonolis	Studi di storia e diritto in onore di G. Bonolis, Milano, I (1942), II (1945)
Studi Cagliari	Studi economico-giuridico della Università di Cagliari
Studi De Francisci	Studi in onore di Pietro De Francisci, 4 vol., Milano, 1956
Studi Grosso	Studi in onore di Giuseppe Grosso, Torino, I, II (1968); III (1970); IV (1971); V (1972); VI (1974)
Studi Paoli	Studi in onore di Ugo Enrico Paoli, Firenze, 1956
Studi Perozzi	Studi in onore di Silvio Perozzi, Palermo, 1925
Studi Ratti	Studi in memoria di U. Ratti, Milano, 1933
Studi Riccobono	Studi in onore di Salvatore Riccobono, 4 vol., Palermo, 1936